

淡江大學 102 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	日本名家名著中譯賞析	授課 教師	顧錦芬 KU CHIN-FEN
	JAPANESE LITERARY WORKS IN CHINESE TRANSLATION		
開課系級	共同科－外語 A	開課 資料	選修 上學期 2學分
	TGFXB0A		
系（ 所 ） 教 育 目 標			
一、奠定專業知識之基礎，加強跨領域之學習能力，以符合時代潮流社會需求。 二、培養獨立思考與實踐之能力，強化自我學習及團隊合作之精神。 三、訓練聽、說、讀、寫、譯的能力。 四、培育學生人文素養。 五、培育學生國際觀及跨文化溝通能力。			
系（ 所 ） 核 心 能 力			
A. 具備各系自訂之外語畢業檢定能力。 B. 具備資料收集、書面及口頭報告的能力。 C. 具備獨立思考、團隊合作與溝通的能力。 D. 具備網路自主學習的能力。 E. 具備國際觀與跨文化的認知。			
課程簡介	專攻日文學習者縱向能透過中譯更切身瞭解並反芻日本文學，橫向能有機會閱讀本國人觀點；同時引導非專攻日文學習者欣賞日本文學，從而瞭解日本深層文化。利用 P P T，影片等，平均每週介紹賞析一位日本文學作家，也提供機會給同學分組發表。同時併用M O O D L E平台上傳講義，發表檔，課後討論等。		

本課程教學目標與目標層級、系(所)核心能力相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系(所)核心能力」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「系(所)核心能力」。單項教學目標若對應「系(所)核心能力」有多項時，則可填列多項「系(所)核心能力」。
(例如：「系(所)核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	相關性	
			目標層級	系(所)核心能力
1	能認識多數日本文學作家與作品，進而瞭解日本深層文化，且培養自行賞析日本文學的能力。		A5	BCDE

教學目標之教學方法與評量方法

序號	教學目標	教學方法	評量方法
1	能認識多數日本文學作家與作品，進而瞭解日本深層文化，且培養自行賞析日本文學的能力。	講述、討論、賞析、實作	紙筆測驗、報告、上課表現

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養			
淡江大學校級基本素養		內涵說明	
◆	全球視野	培養認識國際社會變遷的能力，以更寬廣的視野了解全球化的發展。	
◆	資訊運用	熟悉資訊科技的發展與使用，並能收集、分析和妥適運用資訊。	
◇	洞悉未來	瞭解自我發展、社會脈動和科技發展，以期具備建構未來願景的能力。	
◆	品德倫理	了解為人處事之道，實踐同理心和關懷萬物，反省道德原則的建構並解決道德爭議的難題。	
◆	獨立思考	鼓勵主動觀察和發掘問題，並培養邏輯推理與批判的思考能力。	
◆	樂活健康	注重身心靈和環境的和諧，建立正向健康的生活型態。	
◆	團隊合作	體察人我差異和增進溝通方法，培養資源整合與互相合作共同學習解決問題的能力。	
◆	美學涵養	培養對美的事物之易感性，提升美學鑑賞、表達及創作能力。	
授 課 進 度 表			
週次	日期起訖	內 容 (Subject/Topics)	備 註
1	102/09/16~ 102/09/22	教學計畫/MOODLE平台介紹/日本文學簡介/發表報名	
2	102/09/23~ 102/09/29	日本詩歌(古代 近代)	
3	102/09/30~ 102/10/06	日本詩歌(近現代) /淺田次郎「椿山課長的那七天」	
4	102/10/07~ 102/10/13	淺田次郎「鐵道員」	
5	102/10/14~ 102/10/20	吉田修一「惡人」	
6	102/10/21~ 102/10/27	川端康成「伊豆的舞孃」 (V)	
7	102/10/28~ 102/11/03	川端康成「古都」	
8	102/11/04~ 102/11/10	三島由紀夫「豐饒之海」 「金閣寺」 「假面的告白」	
9	102/11/11~ 102/11/17	書評發表 (個人, 8人以內)	
10	102/11/18~ 102/11/24	期中考試週	
11	102/11/25~ 102/12/01	村上春樹「東尼瀧谷」 / 「挪威的森林」	
12	102/12/02~ 102/12/08	江國香織, 辻仁成「冷靜與熱情之間」	

13	102/12/09~ 102/12/15	自由主題/ 伊藤左千夫「野菊之墓」	
14	102/12/16~ 102/12/22	自由主題/ 市川拓司「現在很想見你」 *可開始交期末報告	
15	102/12/23~ 102/12/29	遠藤周作「深河」 「沈默」/樋口一葉「比肩」	
16	102/12/30~ 103/01/05	「枕草子」/「源氏物語」	
17	103/01/06~ 103/01/12	「源氏物語」 (V)	
18	103/01/13~ 103/01/19	期末考試週	
修課應 注意事項		缺課達五次平時成績零分。但提出證明的公假，喪假，重大或緊急傷病等可不列入缺課次數。	
教學設備		電腦	
教材課本			
參考書籍			
批改作業 篇數		篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）	
學期成績 計算方式		◆出席率： % ◆平時評量：50.0 % ◆期中評量：25.0 % ◆期末評量：25.0 % ◆其他〈 〉： %	
備 考		「教學計畫表管理系統」網址： http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁〈網址： http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php 〉業務連結「教師教學 計畫表上傳下載」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。	